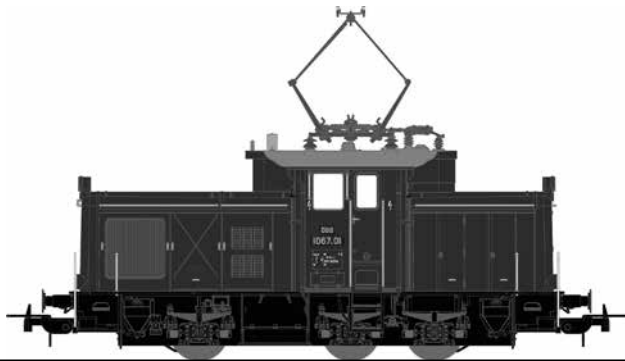


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER Rh 1067 ÖBB

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Gebruiksaanwijzing elektrische locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE Rh 1067 ÖBB



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der PluX Schnittstelle	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformationen:

Mit der Reihe 1067 waren für die ÖBB zwischen 1961 und 1994 wahre Exoten im Einsatz. Von diesen elektrischen Lokomotiven waren gerade einmal fünf Prototypen hergestellt und mit einer technischen Besonderheit ausgestattet worden: einem elektrohydraulischen Antrieb. Die von den Jenbacher Werken gebauten Elektrolokomotiven mit Mittelführerstand wurden im Verschubdienst eingesetzt und konnten in tannengrüner oder blutoranger Ausführung angetroffen werden. Von einer weiteren Produktion der Baureihe wurde abgesehen und mit der Lokomotive 1067.03 das letzte aktive Exemplar am 01. Oktober 1994 außer Dienst gestellt. Heute können noch zwei der Fahrzeuge in den Eisenbahnmuseen Knittelfeld und Ampflwang bewundert werden.

The prototype:

The Rh 1067 class was a truly exotic group of locomotives in service with the ÖBB between 1961 and 1994. Only five examples of these electric locomotives were manufactured. The centercab units were built by the Jenbacher Works and used in switching service. Their distinguishing feature was an electro-hydraulic drive where an electric motor drove a hydraulic transmission. They were given road numbers 1067.01 to 05 and initially painted pine green and later in blood orange. The last active unit, 1067.03, was decommissioned on October 1, 1994. Today two preserved units can still be admired in the Knittelfeld (1067.03) and Ampflwang (1067.04) railroad museums.

Informations concernant l'original:

Avec la série 1067, les ÖBB ont eu recours à de véritables machines exotiques entre 1961 et 1994. Seuls cinq prototypes de ces locomotives électriques avaient été fabriqués et étaient équipés d'une particularité technique: un entraînement électro-hydraulique. Les locomotives électriques construites par les Jenbacher Werke avec une cabine de conduite centrale étaient utilisées pour le service de poussage et existaient en version vert sapin ou orange sang. On renonça à poursuivre la production de cette série et la locomotive 1067.03, le dernier exemplaire actif a été mis hors service le 1er octobre 1994. Aujourd'hui, deux de ces machines peuvent encore être admirées dans les musées ferroviaires de Knittelfeld et d'Ampflwang.


Informatie over het voorbeeld:

Met de serie E 410 introduceerde de ÖBB, net als tussen 1961 en 1994 met de serie 1067, een ware exoot. Er werden slechts vijf prototypes van deze elektrische locomotieven gebouwd en ze waren voorzien van een bijzonder technisch kenmerk: een elektrohydraulische aandrijving. De elektrische locomotieven met centrale bestuurscabine van de Jenbach-fabriek werden ingezet bij rangeerdiensten en waren uitgevoerd in de kleuren dennengroen of bloedoranje. De productie van deze serie werd gestaakt en loc 1067.03, het laatste actieve exemplaar, werd op 1 oktober 1994 buiten dienst gesteld. Tegenwoordig zijn twee van de machines nog steeds te bewonderen in de spoorwegmusea in Knittelfeld en Ampflwang.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

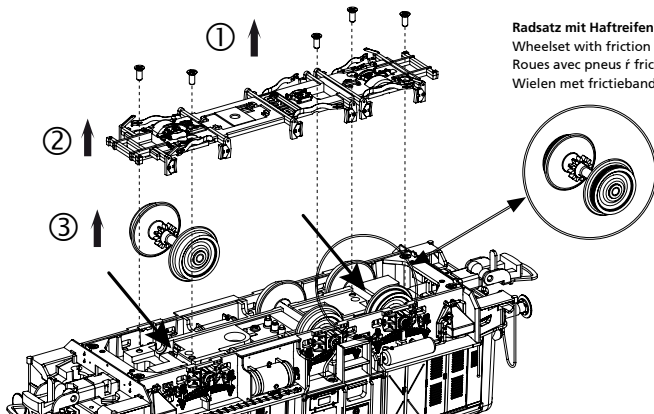
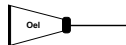
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage



Radsatz mit Haftreifen optional!
Wheelset with friction tires optional!
Roues avec pneus à friction en option!
Wielen met frictiebanden optioneel!

Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

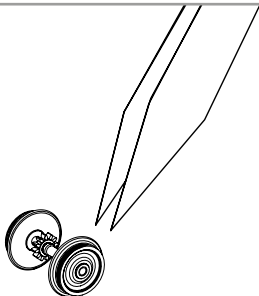
#56300 Huile avec doseur

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Vervangen van de adhesie bandjes:



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0v / F0h - weiße Stirnbeleuchtung vorne und
hinten

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung

AUX4 - Digital-Kupplung, vorne *

AUX5 - Digital-Kupplung, hinten *

AUX6 - Führerpultbeleuchtung

* abhängig von Version

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light rear (red)

AUX2 - Train end light front (red)

AUX3 - Driver cab light

AUX4 - Digital coupling, front *

AUX5 - Digital coupling, rear *

AUX6 - Driver's desk light

* depending on version

Occupation de l'interface PluX:

F0av / F0ar - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière (rouge)

AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant (rouge)

AUX3 - Éclairage cabine conduite

AUX4 - Accouplement digital, avant *

AUX5 - Accouplement digital, arrière *

AUX6 - Éclairage du poste de conduite

* selon la version

Indeling van de interface:

F0v / F0a - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)

AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)

AUX3 - Verlichting machinistencabine

AUX4 - Digital koppeling, voorzijde *

AUX5 - Digital koppeling, achteraan *

AUX6 - Bedieningspaneelverlichting

* afhankelijk van versie

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement valable
pour la version DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

21040-90-7000